

GREAT ACHIEVERS: LIVES OF THE PHYSICALLY CHALLENGED

成 就 辉 煌 的 残 疾 人 丛 书

海伦·凯勒

慈善家



〔美〕洛伊丝·尼科尔森 著

海伦·凯勒 慈善家

〔美〕洛伊丝·尼科尔森 著

**Helen Keller
Humanitarian**

Lois P. Nicholson

颜可维 ~~译~~

世界知识出版社

Chelsea House Publishers

**Copyright © 1996 by Chelsea House Publishers, a division
of Main Line Book Co. All rights reserved.**

根据美国切尔西出版社 1996 年版译出

责任编辑：米小平

封面设计：孙 敏

版面设计：车胜春

责任校对：杨 光

图书在版编目 (CIP) 数据

海伦·凯勒：慈善家/（美）尼科尔森（Nicholson, L.）著；颜可维译.

—北京：世界知识出版社，1997

（成就辉煌的残疾人）

书名原文：Hellen Keller: Humanitarian

ISBN 7-5012-0931-6

I. 海… II. ①尼…②颜… III. 海伦·凯勒-生平事迹 IV. K837.
12

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 24305 号

图字：01—97—1697

世界知识出版社出版发行

（北京东单外交部街甲 31 号 邮政编码：100005）

世界知识出版社电脑科排版 世界知识印刷厂印刷 新华书店经销

787×1092 毫米 32 开本 印张：5.125 字数：55000

1998 年 1 月第 1 版 1998 年 1 月第 1 次印刷 印数：1—11000

定价：8.00 元

版权所有 翻印必究



1955年11月，双目失明的残疾人就业委员会主席梅尔文·马斯少将向海伦·凯勒颁发奖牌，表彰她从事的慈善事业。从出生时起便双双失明的双胞胎姊妹芭芭拉和乔莉·克兰将一张手编托盘献给凯勒。这张托盘是姊妹两人以纽约盲人学院学生和女童子军的身份完成的。

目 录

致 读 者	杰里·刘易斯 2
面对挑战	约翰·卡拉汉 6
1 心灵的碰撞	9
2 生活在“地狱”之中	23
3 “是我想的”	40
4 “我要说话”	57
5 志存高远	75
6 助人为乐	93
7 融名声于奋斗	113
8 “生活——激动人心的事业”	129
大 事 记	146
索 引	156

海伦·凯勒

从1岁零7个月时起，海伦·亚当斯·凯勒便完全丧失了视力和听力，但沙利文老师的无私奉献使凯勒找到方向，走出了黑暗和静寂的世界。沙利文第一次见到凯勒时，凯勒只有7岁，是个性格倔强，动辄发怒的孩子。为了教育凯勒，沙利文献出了自己毕生的精力。1904年从拉德克利夫学院毕业后，凯勒作为畅销书作家、受人欢迎的演讲家、政治活动家和著名的慈善家，开始了毕生的奋斗。凯勒曾与沙利文及后来的友人波利·汤姆森一起周游世界，为千百万残疾人带来希望和友善。凯勒是在还差3个星期就满88岁的时候去世的。她说：“在我的一生中，我一直尝试着不去墨守成规，比如，不是按照长辈的老规矩行事，不把别人的想法奉若神明，也不让我童年时期的好奇心丧失殆尽……我相信，真正的视觉和听觉是内在的而不是外在的，对我来说，这些都是自然而然的事。”

致读者

杰里·刘易斯

将近半个世纪前，我 23 岁，不过是初出茅庐。然而，不可思议的命运之神却使我一夜之间成为演艺界一颗耀眼的明星。在这突如其来的惊喜过后，我开始抱有一种十分强烈的愿望，就是要想办法回报生活给予我的一切。就在这时，我个人生活中的一段经历深深地打动了，并促使我担负起与当时还知之甚少的一类疾病作斗争的领导责任，这种疾病就是所谓的肌肉营养障碍以及其他一些相关的神经和肌肉疾病。所有这些疾病都会导致人体残疾，甚至缩短人的寿命。

1950 年，在我担任全美主席的肌肉营养障碍协会成立时，肢体的残疾还被认为是一件耻辱的事，只有富兰克林·罗斯福和哈罗德·拉瑟尔例外。罗斯福在整个二战期间是坐在轮椅上指导美国进行战争

的。而拉瑟尔则是二战英雄，他在战斗中失去了双手，但后来却成为获得了学院奖的电影明星，并担任过总统残疾人就业委员会主席。肌肉营养障碍及相关疾病之所以鲜为人知，其中一个重要原因是那些因这类疾病致残的人大都羞于露面，深居简出，远离通常会对他们表示出同情与不安的社会。我渐渐认识了一些残疾人并开始同他们一道工作，于是我很快认识到，这种观念是一个多么巨大的错误。于是，我下定决心纠正这种可怕的错误，正如我希望看到神经与肌肉疾病被从这个地球上彻底铲除一样。

生活中，我们总有一种对残疾人感到怜悯的怪异心态。对此，我长时间来一直感到困惑。为什么我们从未意识到我们的这个错误，罗斯福总统、哈罗德·拉瑟尔以及我们这套丛书所挑选出的所有杰出人物的生活，已经无可辩驳地表明了对残疾人的所谓怜悯是多么地不正确。身体的残疾不一定会扼杀一个人生活和成就事业的机会，相反，雷·查尔斯、斯蒂芬·霍金和罗恩·科维克等人的生活证明，身体的残疾可以成为不平凡人生的一种鞭策，而不是虚度人生的一个理由。

事实上，假如我同残疾人打交道的经历能作为一面镜子的话，从取得成就这一点来讲，可以说残疾人比其他人似乎要略有优势。他们所面对的异乎寻常的挑战要求他们具有超乎寻常的巨大力量和决心，以完成正常人通常觉得理所当然的事。这就最终促使残疾人无论选择了什么追求目标，都必须自始至终全力以赴。

假如你这些年来看过我的电视连续节目，你就会清楚地知道我在说些什么了。这些年来，我们一直在向千百万美国人介绍那些身残志坚、在自己的工作中做出辉煌成就的高级官员、医生、律师、科学家、音乐家和艺术家。我希望我们的观众不要从这一节目中得到如下信息：这些了不起的人克服了令人生畏的困难而取得了成就，幸运的是我们这些普通人不必经历那种艰难。我倒是希望观众能对如下事实进行认真的思索：这些杰出人物之所以崇高和充满活力，是因为他们所面对的巨大挑战。

肌肉营养障碍协会经过 40 年的发展已成为世界上一个重要的志愿卫生组织，它于 1992 年设立了一项个人成就奖，目的是向人们表明残疾人的优秀品质并非著名人士所专有。采取这一行动可能将最

终转变公众对残疾人的看法，肌肉营养障碍协会已经为此目标奋斗了40年，这一年又适逢1990年美国残疾人法开始实施，因此，没有什么举措会比设立这项成就奖更恰当、更及时了。

1992年的劳动节那天，我有幸向美国人民介绍了肌肉营养障碍协会的首位全美个人成就奖获得者、犹他州助理司法部长史蒂夫·米基塔。作为杜克大学有史以来第一个轮椅学生，史蒂夫以优异成绩毕业于该大学，随后被犹他州律师协会授予年度杰出青年律师称号。他在我们的电视专题节目上流畅而雄辩的讲演给全国的观众留下了深刻的印象，于是后来有人问我他原来在哪儿，过去怎么不知道他。我回答说，与成千上万像他那样的人一样，他一直都在我们身边，只不过我们没有对他们给予足够的重视罢了。

我热切地希望我们能够永远根绝冷漠，使我们身患残疾的同胞能在我们的社会赢得他们应有的崇高地位。

面对挑战

约翰·卡拉汉

1972年我21岁时，一次车祸给我留下了终身残疾。那年7月一个炎热的晚上，我和我的一个朋友正驾驶着那辆“大众”车高速行驶。突然，汽车撞在一根柱子上。我的朋友受了轻伤，而我却撞折了脊髓，从胸膈以下完全失去了知觉，只有上肢能活动，另外还能伸直手指。后来经过长时间治疗，我的手才最终能握住笔杆。

我一直很喜欢绘画。小时候，我什么都画，画达菲鸭（我毕生都在塑造的艺术形象之一），画我的老师和朋友。我总喜欢观察形形色色的人，总喜欢用一种扭曲的视角观察这个世界，映入我眼帘的任何事物都能立即变成一幅幽默画。因而，幽默成了我的立身之本。随着时光的流逝，我练就了一种通过卡通漫画表现我的幽默的特殊才能。

卡通创作的真谛就是出其不意。这就是我的许多卡通作品与被截肢的人、四肢瘫痪的人、跛子、盲人等残疾人有关的原因之一，因为人们不常在卡通作品中见到他们。

然而，我的作品以残疾人为主题还有另外一个原因。我对那些自诩是在为残疾人说话的人感到腻味和厌烦。就叫我跛子、瘸子、麻痹症患者好了，不要给我冠以本来不属于我的其他名称，我不是什么“与众不同的健全人”。我的卡通作品就是要表明，对待残疾人不要与对待别的人有什么不同。

在这套《成就辉煌的残疾人》丛书中，所有男女老少都有一个共同的特点：他们各不相同的残疾并没有妨碍他们成就伟业，他们的人生历程值得我们去了解和玩味，因为他们找到了发挥自己才干、追求自身梦想的力量与勇气。

无论是健全人还是残疾人都必须努力克服前进道路上的障碍。看到一个人尽管有缺陷，但却勇敢地面对并征服了挑战，没有什么事情比这更伟大了。



1890年，海伦·凯勒(左)和安妮·沙利文老师正在用手势语言交谈。海伦从1岁零7个月起便两耳失聪，双目失明。海伦后来解释说，在沙利文于1887年3月3日到来之前，她一直生活在“地狱”之中。她曾在那一天说道，这“是我的灵魂的诞生之日”。

1

心灵的碰撞

6 岁的海伦·凯勒用拳头在安妮·沙利文的嘴上留下了印记，这位年方 20 的老师有两颗门牙被打落在小屋的地上。她给嘴做了冷敷，想起在到来之前，她曾觉得自己的这个新学生应该是个面庞清秀、皮肤白皙、腼腆害羞的孩子。这种想法当然是错的，但她绝不会因此而放弃这个年幼的学生。沙利文从离这儿 1000 多英里的地方跑来，就是为了教育这个从 1 年零 7 个月时起就双目失明、两耳失聪和不会说话的孩子。沙利文对身遭不幸并不陌生，她打算因为两颗门牙落地就打点行装，一走了之。

13

海伦是个任性的孩子。她碰上安妮·沙利文，算是遇到了对手，虽然她当时并没有意识到这一点。海伦听不见，看不见，还是个哑巴（当时人们都这么称呼没有说话能力的人），可她并不愚笨。身体上的各种缺陷让她感到灰心丧气，所以随着年龄的增长，她的行为举止便越来越不成样子。有一次她把她妈妈锁在储藏室里关了好几个小时，她把身体靠在门上，体会着她妈妈撞门时产生的颤动感，高兴地笑着。搞这种恶作剧没有聪明脑瓜不行，但海伦后来曾说，她的生命是个“没有希望，没有期盼，没有惊奇、信仰或欢乐”的存在，仅此而已。她把自己描绘成“一个生活在地狱中的幽灵”，只有触觉和对振动及气味的感觉，是一个被禁锢在绝望世界中的囚徒。

凯勒先生和夫人对无法帮助海伦深感失望，便把安妮·沙利文请来担任他们女儿的教师。1887年3月3日，凯勒夫人和她的继子詹姆斯去火车站接沙利文小姐。海伦觉察到那天家里有一种兴奋不安的气氛，只是不明白发生了什么事。当马车驶近凯勒家时，年轻的老师看到海伦站在门前的台阶上。这个女孩头发凌乱，衣服肮脏，黑色鞋子上系着白鞋带，这副模样深

深地镌刻在安妮的记忆之中。尽管海伦外表邈邈，但沙利文注意到，这个孩子还是很漂亮的。

马车停了，海伦冲下台阶，朝沙利文径直跑来。她那忙乱的手指在这位年轻妇女的脸上如饥似渴地来回摸着，想“看看”这个陌生人。沙利文试图亲吻海伦，可这孩子却使足力气，把沙利文一把推开，差点儿摔倒在地。海伦抓住沙利文的手包，在上面发疯似地摸来摸去，最后找到了钥匙孔。她用力拉着沙利文的袖口，打着手势，想让沙利文拧一下钥匙。

“她脑子肯定好使！人很聪明。”沙利文对凯勒夫人说。

“你真这么想？”凯特·凯勒满怀希望地答道。

以前几乎没人说过海伦聪明。事实上，亲戚们都把她描绘为一头该被赶走的野兽。海伦原是个正常的孩子，但在1岁零7个月的时候发过一场高烧。这场高烧损害了她的大脑，使她成了聋子和瞎子。没过多久， she 就把婴儿时期说过的一些词汇忘得一干二净了。

虽然凯勒夫妇帮不了他们的女儿，但他们也不想把她送到教养所去。他们转而



从照片上看，7岁的海伦性格沉静，穿戴整洁，她正搂着一只小狗，坐在亚拉巴马州塔斯坎比亚家中。而在沙利文到来之前，她的行为举止却与之大相径庭。凯勒家的仆人温妮非得使用强制手段，才能给海伦梳头穿衣，因为她脾气暴烈。

求助于安妮·沙利文，是希望她能把海伦从内心深处的黑暗牢笼中解救出来。

当凯勒夫人在早春的那一天把沙利文带到她的房间时，海伦就跟在她们身后。海伦认为老师的手提包里肯定有食品，非要打开不可。沙利文意识到这个孩子饿了，便把她的新学生引到行李箱前，那里面有糖果。在海伦做出吃的动作时，她把海伦的一只手放在行李箱上，把另一只放在自己